

از عدالتِ عظمیٰ

محمد اسلم خان

بنام

نار کوٹکس کنٹرول بیورو و دیگر

تاریخ فیصلہ: 20 فروری، 1996

[اے ایم احمدی، چیف جسٹس، این پی سنگھ اور کے ویٹکٹا سوامی، جسٹس صاحبان]

فوجداری قانون:

نار کوٹک ڈرگس اینڈ سائیکوٹروپک سبسٹینس ایکٹ، 1985: دفعات 8(c) کے ساتھ پڑھی جانے والی دفعہ 22: 66 اور 67.

ممنوعہ ادویات-کابضہ-تلاش اور ضبطی-کاثبوت-مینڈریکس گولیاں-کی ضبطی-مبینہ طور پر ملزم کے احاطے سے-حامی/معمار کے حق میں مبینہ طور پر ملزم کے دستخط شدہ قرارداد کے ساتھ-ملزم اپنا بیان واپس لے رہا ہے-معاہدہ، نہ تو ملزم سے ضبط کیا گیا اور نہ ہی اس کی طرف سے پیش کیا گیا-کوئی آزاد ثبوت نہیں-استغاثہ کے ذریعہ تیار کردہ-احاطے کی ملکیت کا قیام-یا تو رجسٹرار کے دفتر سے دستاویزات پیش کرنا یا پڑوسیوں کی جانچ کرنا-قرارداد پایا کہ: دفعہ 66 کی مدد طلب نہیں کی جاسکتی-حالات میں ملزم کے بیانات واپس لے لیے گئے جو اسے زیر بحث احاطے سے جوڑنے کے لیے کافی نہیں تھے-سزا کو کالعدم قرار دیا گیا-کسٹمز ایکٹ 1962، دفعہ 108-

اپیل کنندہ کو نار کوٹک ڈرگس اینڈ سائیکوٹروپک سبسٹینس ایکٹ 1985 کی دفعہ 8(c) کے ساتھ پڑھنے والی دفعہ 22 کے تحت مجرم قرار دیا گیا اور اسے 10 سال کی قید با مشقت سزا سنائی گئی۔

استغاثہ کے مطابق، نارکوٹک کنٹرول بیورو کے عہدیدار نے اپیل کنندہ ملزم کے احاطے پر چھاپہ مارا اور کچھ دستاویزات کے ساتھ گہرا قرمزی رنگ کے تھیلے میں موجود 50,000 مینڈریکس گولیاں ضبط کیں۔ مذکورہ مینڈریکس گولیوں کے نمونے پیچ نامہ کے تحت لئے گئے تھے۔ پوچھ گچھ کے دوران، اپیل کنندہ سے ان 50,000 مینڈریکس گولیوں کی ضبطی کے بارے میں پوچھا گیا اور کہا گیا کہ اس نے کسٹمز ایکٹ 1962 کی دفعہ 108 اور NDPS ایکٹ 1985 کی دفعہ 67 کے تحت بھی بیانات دیے ہیں۔ ممنوعہ گولیوں کے ساتھ مذکورہ احاطے کی تلاشی اور ضبطی کے دوران حکام نے حامی/معمار کے حق میں اپیل کنندہ کے ذریعے دستخط کیے جانے والے ایک قرارداد کو بھی ضبط کر لیا۔

استغاثہ کی جانب سے پیش کردہ دلیل کی بنیاد پر خصوصی جج اس نتیجے پر پہنچے کہ اپیل کنندہ کے خلاف لگایا گیا الزام مکمل طور پر ثابت ہو چکا ہے۔ اس نتیجے کو عدالت عالیہ نے برقرار رکھا۔

اس عدالت کے سامنے اپیل میں، ملزم شخص کی جانب سے یہ دلیل دی گئی کہ استغاثہ اس احاطے کی ملکیت اور قبضہ قائم کرنے میں بری طرح ناکام رہا ہے جہاں سے ممنوعہ گولیاں ضبط کی گئیں تھیں جو اپیل کنندہ سے تعلق رکھتی ہیں؛ اور یہ کہ استغاثہ کی طرف سے کسٹم ایکٹ کی دفعہ 108 اور NDPS ایکٹ کی دفعہ 67 کے تحت حاصل کردہ اپیل کنندہ کے بیانات پر انحصار کا کوئی فائدہ نہیں ہو گا کیونکہ اپیل کنندہ نے وقت ضائع کیے بغیر اسے واپس لے لیا تھا۔

مدعا علیہ کی جانب سے، یہ دعویٰ کیا گیا کہ اپیل کنندہ کے ذریعے زیر بحث احاطے میں پایا گیا قرارداد اور اپیل کنندہ کے دستخط پر مشتمل حکام کے ذریعے برآمد کیا گیا قرارداد یہ ثابت کرنے کے لیے کافی تھا کہ وہ احاطے کا مالک اور قبضہ تھا؛ کہ استغاثہ نے مقدمے کو شک سے بالاتر قائم کیا تھا؛ اور یہ کہ NDPS ایکٹ کی دفعہ 67 کے تحت پوچھ گچھ کے دوران اپیل کنندہ کا داخلہ ثبوت میں قابل قبول تھا اور اپیل کنندہ کے دستخط پر مشتمل معاہدے کی ضبطی کی حقیقت کے ساتھ، اپیل کنندہ کے لیے یہ دعویٰ کرنا کھلا نہیں تھا کہ استغاثہ احاطے کو قائم کرنے میں ناکام رہا تھا۔ زیر بحث احاطے کے حوالے سے اپیل کنندہ کی ملکیت۔

اپیل کی اجازت دیتے ہوئے، یہ عدالت

قرار دیا گیا کہ: 1.1.1. فوری معاملے میں، دستاویز یعنی قرارداد اپیل کنندہ کی تحویل سے ضبط نہیں کیا گیا ہے یا اسے اس نے پیش کیا ہے۔ نار کوٹک ڈرگس اینڈ سائیکوٹروپک سبسٹینس ایکٹ، 1985 کی دفعہ 66 کی مدد حاصل کرنے کے لیے استغاثہ کو یہ ثابت کرنا چاہیے تھا کہ اپیل کنندہ مالک ہے اور زیر بحث فلیٹ کے حقیقی قبضے میں تھا۔

1.2. یہ تنازعہ میں نہیں ہے کہ اپیل کنندہ نے زیر بحث قرارداد میں اپنے دستخط تسلیم نہیں کیے۔ استغاثہ نے متعلقہ رجسٹرار کے دفتر سے دستاویزات پیش کر کے یا پڑوسیوں سے پوچھ گچھ کر کے یہ ثابت کرنے کے لیے کوئی آزاد ثبوت پیش کرنے کی زحمت نہیں کی کہ اپیل کنندہ زیر بحث فلیٹ کا مالک ہے۔ استغاثہ کی طرف سے کوئی بیان نہیں دیا گیا ہے کہ ان کی کوششوں کے باوجود وہ دستاویز پیش نہیں کر سکے یا پڑوسیوں سے پوچھ گچھ نہیں کر سکے تاکہ زیر بحث احاطے سے متعلق اپیل کنندہ کی ملکیت ثابت ہو سکے۔ اس معاملے میں اپیل کنندہ کے واپس لیے گئے بیانات کے علاوہ اسے زیر بحث احاطے سے جوڑنے کے لیے، خصوصی حجج کے فیصلے کو برقرار رکھنے کے لیے کوئی اور آزاد ثبوت دستیاب نہیں ہے اور عدالت عالیہ نے اس کی تصدیق کی ہے۔

2.1. کسی نے بھی زیر بحث احاطے کی شناخت اپیل کنندہ سے تعلق کے طور پر نہیں کی ہے اور تصدیق شدہ شواہد کی عدم موجودگی میں، صرف اپیل کنندہ کے واپس لیے گئے بیانات کی بنیاد پر ملکیت اور ملکیت کے حوالے سے تصدیق شدہ نتیجے پر نہیں پہنچ سکتا۔

2.2. استغاثہ اپیل کنندہ سے تعلق رکھنے والے احاطے کی ملکیت کو قائم کرنے میں ناکام رہا اور اس کے نتیجے میں اثبات جرم اور سزا کو برقرار نہیں رکھا جاسکتا۔

اپیلیٹ فوجداری کا دائرہ اختیار: فوجداری اپیل نمبر 241، سال 1996۔

فوجداری اپیل نمبر 378، سال 1993 میں بمبئی عدالت عالیہ کے مورخہ 18.10.94 کے فیصلے اور حکم سے۔

اپیل گزاروں کی طرف سے سریش سی گپتا اور سنیل کے جین۔

جواب دہندگان کی طرف سے کے ٹی ایس تلسی، ایڈیشنل سالیسیٹر جنرل، این کے باجپائی، وی کے ورما، ڈی ایم نرگو لکر اور ایس ایم جادھو (این پی)۔

عدالت کا فیصلہ کے ویٹکٹا سوامی، جسٹس نے سنایا۔

اجازت دی گئی۔

یہ اپیل بمبئی عدالت عالیہ کے فوجداری اپیل نمبر 378/93 مورخہ 18.10.94 کے فیصلے کے خلاف پیش کی جاتی ہے۔ اپیل کے تحت فیصلے نے اپیل کنندہ کے خلاف نارکوٹک ڈرگس اینڈ سائیکو ٹروپک سبسٹینسز ایکٹ، 1985 (جسے اس کے بعد 'ایکٹ' کہا گیا ہے) کی دفعہ 8(c) کے ساتھ پڑھنے والی دفعہ 22 کے تحت دی گئی اثباتِ جرم اور سزا کی تصدیق کی ہے۔ مختصر حقائق درج ذیل ہیں۔

شروع میں، اس بات کی نشاندہی کی جاسکتی ہے کہ اپیل کنندہ پر خصوصی جج نے دوسرے ملزموں کے ساتھ اور ایک متعلقہ مقدمے کے ساتھ بھی مقدمہ چلایا تھا۔ نارکوٹک کنٹرول بیورو، بمبئی (مختصر طور پر NCB) کے عہدیداروں نے 5.3.89 پر شریک ملزم کے گھروں پر چھاپے مارے۔ شریک ملزموں میں سے ایک، راج بابو پر دان نے دوسری منزل پر واقع اپیل کنندہ کی رہائش گاہ کی طرف اشارہ کیا۔ ایس ایم مینشن، 299 بیلاس روڈ، بمبئی، اس طرح اس احاطے میں بھی چھاپے مارنے کا مشورہ دیتا ہے۔ اس کے مطابق اپیل کنندہ کے گھر کی 6.3.89 پر تلاشی لی گئی اور 45,000 روپے کی نقد رقم کے ساتھ کچھ مجرمانہ دستاویزات ضبط کی گئیں۔ اس ضبطی کے سلسلے میں، اپیل کنندہ کو پوچھ گچھ کے لیے نارکوٹک کنٹرول بیورو، بمبئی کے دفتر لایا گیا۔ جب اپیل کنندہ پوچھ گچھ کے مقصد سے نارکوٹک کنٹرول بیورو، بمبئی کے دفتر میں تھا، مذکورہ بیورو کے انٹیلیجنس آفیسر کو اطلاع ملی کہ اپیل کنندہ کے پاس عمارت نمبر 8 اے 1 میں ایک اور فلیٹ نمبر 102 تھا۔ کیوبا کو آپریٹو ہاؤسنگ سوسائٹی، ملنگر، اندھیری، بمبئی-58۔ موصول ہونے والی مزید معلومات کا اثر یہ تھا کہ اپیل کنندہ بڑے پیمانے پر منشیات اور نفسیاتی منشیات کی اسمگلنگ کر رہا تھا اور اس نے مینڈریکس کی 50,000 سے 60,000 گولیاں اس گھر میں محفوظ کر رکھی تھیں۔ 7 مارچ 1989 کی شام کو یہ اطلاع ملنے پر

پنچاؤں کی موجودگی میں مذکورہ احاطے کی تلاشی لی گئی۔ تلاشی کے دوران حکام نے کچھ دستاویزات کے ساتھ گہرا قرمزی رنگ کے تھیلے میں موجود 50,000 مینڈریکس کی گولیاں ضبط کیں۔ مذکورہ مینڈریکس گولیوں کے نمونے پیج نامہ کے تحت لئے گئے تھے۔ NCB کے ڈپٹی ڈائریکٹر کو تلاشی کے نتائج سے آگاہ کیا گیا۔ واضح رہے کہ مذکورہ تلاشی اس وقت لی گئی جب اپیل کنندہ سے NCB حکام پوچھ گچھ کر رہے تھے۔ یہ بھی مسلمہ حقیقت ہے کہ مذکورہ جگہ متفعل تھی، اور تلاشی لینے والی ٹیم نے تلاشی کے لیے تالہ توڑا۔ پوچھ گچھ کے دوران، اپیل کنندہ سے ان 50,000 مینڈریکس گولیوں کی ضبطی کے بارے میں پوچھا گیا اور کہا گیا کہ اس نے سسٹمز ایکٹ 1962 کی دفعہ 108 اور NDPS ایکٹ 1985 کی دفعہ 67 کے تحت بھی بیانات دیے ہیں۔ ممنوعہ گولیوں کے ساتھ مذکورہ احاطے کی تلاشی اور ضبطی کے دوران، حکام نے حامی/معمار کے حق میں اپیل کنندہ کے ذریعہ دستخط کیے جانے والے 8.3.1989 کے قرارداد کو بھی ضبط کر لیا۔

مذکورہ بالا مواد کی بنیاد پر استغاثہ نے خصوصی جج گریٹر بمبئی کے سامنے مقدمہ پیش کیا۔ جیسا کہ پہلے دیکھا گیا ہے کہ اپیل کنندہ کے خلاف مقدمے کی سماعت ایک اور منسلک مقدمے کے ساتھ اور کچھ دوسرے شریک ملزموں کے ساتھ بھی طویل عرصے تک کی گئی۔ گریٹر بمبئی کے خصوصی جج نے شریک ملزم اور متعلقہ مقدمے میں اپیل کنندہ کو بری کرتے ہوئے جو دوسری منزل ایس ایم مینشن، 299 بیلاس روڈ، بمبئی میں واقع احاطے پر چھاپے سے متعلق ہے، اپیل کنندہ کو عمارت نمبر 8A1 کیوبا کوآپریٹو ہاؤسنگ سوسائٹی، ملٹ نگر، بمبئی میں فلیٹ نمبر 102 سے 50,000 مینڈریکس گولیاں ضبط کرنے کے سلسلے میں مجرم قرار دیا اور اسے 10 سال کی قید بامشعقت اور ایک لاکھ کا جرمانہ، کتاہی کی صورت میں ایک سال کی اضافی قید بامشعقت سزا سنائی۔ درحقیقت، پیرا گراف 53 میں فاضل خصوصی جج نے مندرجہ ذیل نتیجہ اخذ کیا:

"میری مذکورہ بحث کے پیش نظر۔ میرا ماننا ہے کہ ملزم نمبر 3 محمد اسلم خان کے پاس ملت نگر میں اس کے احاطے میں پچاس ہزار مینڈریکس گولیاں پائی گئیں۔ اس طرح کی مینڈریکس گولیاں رکھنا NDPS ایکٹ کی دفعہ 8(c) کے تحت ممنوع ہے اور اس

لیے اس نے NDPS ایکٹ 1985 کی دفعہ 22، جسے 8(c) کے ساتھ پڑھا جائے،
کے تحت قابل سزا جرم کیا ہے۔" (زیر تاکید)

مذکورہ اثبات جرم اور سزا کو اپیل کنندہ نے فوجداری اپیل نمبر 379/93 میں بمبئی عدالت
عالیہ کے سامنے چیلنج کیا تھا۔ جیسا کہ اوپر ذکر کیا گیا ہے، فیصلے میں بیان کردہ وجوہات کی بنا پر فاضل
ججوں نے گریٹر بمبئی کے فاضل خصوصی جج کے فیصلے میں مداخلت کرنے سے انکار کر دیا۔ اس لیے
موجودہ اپیل۔

اپیل کنندہ کی طرف سے پیش ہونے والے فاضل وکیل نے اپیل کے تحت فیصلے پر زور دینے میں
کئی تنازعات اٹھائے۔ تاہم، ہم اپنے سامنے اٹھائے گئے تمام تنازعات سے نمٹنے کی تجویز نہیں کرتے
ہیں کیونکہ یہ اس حقیقت کے پیش نظر ضروری نہیں ہو سکتا ہے کہ تنازعات میں سے ایک کو ہماری
طرف سے قبولیت مل جاتی ہے۔ یہ دلیل ہے کہ استغاثہ عمارت نمبر 8A1، کیوبا کو آپریٹو ہاؤسنگ
سوسائٹی، ملٹ نگر، اندھیری، بمبئی میں فلیٹ نمبر 102 کے احاطے کی ملکیت اور قبضہ قائم کرنے میں
بری طرح ناکام رہا ہے جس سے ممنوعہ گولیاں ضبط کی گئیں تھیں کیونکہ وہ اپیل گزار سے تعلق رکھتی
تھیں۔

اپیل کنندہ کے فاضل وکیل کے مطابق، حکام کی طرف سے موصولہ معلومات (نمائش نمبر
34) پیج نامہ (نمائش نمبر 33) رپورٹ اور اپیل کنندہ کے مبینہ دستخط پر مشتمل مبینہ قرارداد کے
علاوہ، استغاثہ کی طرف سے یہ ثابت کرنے کے لیے کوئی اور قابل قبول ثبوت پیش نہیں کیا گیا کہ اپیل
کنندہ مذکورہ عمارت کا مالک تھا اور اس کے اصل قبضے میں تھا۔ انہوں نے یہ بھی پیش کیا کہ کسٹمز ایکٹ
کی دفعہ 108 اور NDPS ایکٹ کی 67 کے تحت حاصل کردہ اپیل کنندہ کے بیانات پر استغاثہ کی
طرف سے دی گئی انحصار کا کوئی فائدہ نہیں ہوگا کیونکہ اپیل کنندہ نے وقت ضائع کیے بغیر اسے واپس
لے لیا ہے۔ انہوں نے مزید کہا کہ اپیل گزاروں کے بیانات کا محتاط جائزہ، نمائش 83 اور 84 واضح
طور پر دکھائے گی کہ اس طرح کے بیانات اپیل کنندہ کے ذریعے رضاکارانہ طور پر نہیں دیے گئے ہوں
گے۔

فاضل ایڈیشنل سالیسیٹر جنرل نے پیش کیا کہ اپیل کنندہ کے ذریعہ زیر بحث احاطے میں پایا گیا قرارداد اور اپیل کنندہ کے دستخط پر مشتمل عہدیداروں کے ذریعہ برآمد کیا گیا قرارداد یہ ثابت کرنے کے لیے کافی ہے کہ اپیل کنندہ احاطے کا مالک اور قبضہ تھا۔ اس سلسلے میں، انہوں نے NDPS ایکٹ کی دفعہ 66 کی طرف ہماری توجہ مبذول کرائی اور کہا کہ استغاثہ نے مقدمے کو شک سے بالاتر کر دیا ہے۔ انہوں نے یہ بھی پیش کیا کہ NDPS ایکٹ کی دفعہ 67 کے تحت پوچھ گچھ کے دوران اپیل کنندہ کا داخلہ ثبوت میں قابل قبول ہے اور اپیل کنندہ کے دستخط پر مشتمل قرارداد کی ضبطی کی حقیقت کے ساتھ مل کر، یہ اپیل کنندہ کے وکیل کے لیے کھلا نہیں ہے کہ وہ یہ دعویٰ کرے کہ استغاثہ زیر بحث احاطے کے حوالے سے اپیل کنندہ کی ملکیت قائم کرنے میں ناکام رہا ہے۔

ہم نے حریف پیشکشوں پر غور کیا ہے۔ ہمیں نہیں لگتا کہ فاضل ایڈیشنل سالیسیٹر جنرل NDPS ایکٹ کی دفعہ 66 کی مدد طلب صنعتی عمل میں درست ہے، کیونکہ دفعہ 66(i) کسی ایسی دستاویز کو پیش صنعتی عمل کا تصور کرتی ہے جسے کسی شخص کی تحویل یا کنٹرول سے ضبط کیا گیا ہو یا کسی شخص کے ذریعے پیش کیا گیا ہو۔ اس معاملے میں، دستاویز یعنی قرارداد اپیل کنندہ کی تحویل سے ضبط نہیں کیا گیا ہے یا اسے اس نے پیش کیا ہے۔ دفعہ 66 کی مدد طلب کرنے کے لیے، استغاثہ کو یہ ثابت کرنا چاہیے تھا کہ اپیل کنندہ مالک ہے اور زیر بحث فلیٹ کے حقیقی قبضے میں تھا۔ لہذا، ہم فاضل ایڈیشنل سالیسیٹر جنرل کے قرارداد کو قبول کرنے کے قابل نہیں ہیں۔ یہ تنازعہ میں نہیں ہے کہ اپیل کنندہ نے زیر بحث قرارداد میں اپنے دستخط تسلیم نہیں کیے۔ استغاثہ نے متعلقہ رجسٹرار کے دفتر سے دستاویزات پیش کر کے یا پڑوسیوں سے پوچھ گچھ کر کے یہ ثابت کرنے کے لیے کوئی آزاد ثبوت پیش کرنے کی زحمت نہیں کی کہ اپیل کنندہ زیر بحث فلیٹ کا مالک ہے۔ استغاثہ کی طرف سے کوئی بیان نہیں دیا گیا ہے کہ ان کی کوششوں کے باوجود وہ دستاویز پیش نہیں کر سکے یا پڑوسیوں سے پوچھ گچھ نہیں کر سکے تاکہ زیر بحث فلیٹ سے متعلق اپیل کنندہ کی ملکیت ثابت ہو سکے۔ یہاں یہ بات قابل ذکر ہے کہ دو آزاد گواہوں نے تیج نامہ کی تصدیق کی۔ ان میں سے صرف ایک کو بطور گواہ استغاثہ 5 پیش کیا گیا، جس نے استغاثہ کے موقف کی تائید نہیں کی، لہذا اسے معاند گواہ قرار دیا گیا۔ اس معاملے میں اپیل کنندہ کے واپس لیے گئے بیانات کے علاوہ اپیل کنندہ کو زیر بحث ایوان سے جوڑنے کے لیے،

ابتدائی طور پر نکالے گئے اور عدالت عالیہ کے ذریعے تصدیق شدہ خصوصی جج کے نتائج کو برقرار رکھنے کے لیے کوئی اور آزاد ثبوت دستیاب نہیں ہے۔

عدالت عالیہ کا یہ فیصلہ درست نہیں تھا کہ فاضل ٹرائل جج اس لیے یہ فیصلہ دینے میں درست تھا کہ NDPS ایکٹ کی دفعہ 66 کے پیش نظر مذکورہ دستاویز کو ثبوت میں داخل کیا جاسکتا ہے اور یہ ظاہر کرتا ہے کہ مذکورہ فلیٹ اپیل گزار کی ملکیت تھا۔ ایک بار پھر عدالت عالیہ نے مشاہدہ کیا کہ 'یہ فرض کرتے ہوئے بھی کہ مذکورہ قرارداد غور سے خارج ہے، موصول ہونے والی مخصوص معلومات باقی ہیں، دفعہ 313 کے تحت اتھارٹی کی طرف سے نمائش 33 اور اس کا اپنا بیان، نمائش 83 اور 84 کو ظاہر کرتا ہے اور وہ سب یہ ظاہر کرنے کے لیے جاتے ہیں کہ اپیل کنندہ مذکورہ فلیٹ کا مالک تھا۔ جیسا کہ پہلے نشاندہی کی گئی ہے کہ کسی نے بھی زیر بحث فلیٹ کی شناخت اپیل کنندہ سے تعلق کے طور پر نہیں کی ہے اور تصدیق شدہ شواہد کی عدم موجودگی میں، صرف اپیل کنندہ کے واپس لیے گئے بیانات کی بنیاد پر ملکیت اور قبضے کے حوالے سے تصدیق شدہ نتیجے پر نہیں پہنچ سکتا۔

ان تمام وجوہات کی بناء پر، ہم یہ مانتے ہیں کہ استغاثہ اپیل کنندہ سے تعلق رکھنے والے زیر بحث فلیٹ کی ملکیت کو قائم کرنے میں ناکام رہا اور اس کے نتیجے میں اس اپیل میں چیلنج کی گئی اثبات جرم اور سزا کو برقرار نہیں رکھا جاسکتا۔ اس کے مطابق، اپیل کی اجازت دی جاتی ہے اور اپیل کنندہ کے خلاف دی گئی اثبات جرم اور سزا کو کالعدم قرار دیا جاتا ہے۔ اپیل کنندہ کو فوری طور پر آزاد کر دیا جائے گا جب تک کہ کسی اور معاملے میں اس کی ضرورت نہ ہو۔ جرمانہ، اگر ادا کیا گیا ہو تو اسے واپس کر دیا جائے گا۔

اپیل منظور کی گئی۔